

ITALIANO (lingua originale)

INFORMAZIONI GENERALI

I contatli K44 e K33 sono di tipo meccanico a disco oscillante, studiati per consentire una precisa misurazione di gasolio (e altri liquidi compatibili con i materiali costruttivi). Il disco oscillante della camera di misura (vedi schema 1, insieme "15"), mosso dal fluido, aziona il treno d'ingranaggi alloggiato nel coperchio del corpo contatli (insieme "8") che trasmette il moto al computer (posiz. "6"). Il contatore è provvisto di un indicatore totalizzatore non resettabile in litri e di un indicatore parziale, resettabile. Tramite la manopola (posiz. "2"), la cui cifra delle unità è provvista di tacche per la lettura dei decimi di litro.

Per assicurare un uso corretto e sicuro del contatli è necessario leggere e rispettare le indicazioni ed avvertenze contenute nel presente manuale. Una installazione o un uso improprio del contatli possono causare pericoli alle cose e alle persone.

Dati Tecnici	Mod. K33	Mod. K44
Mecanismo	Disco oscillante	Disco oscillante
Portata	20 - 120 litri/min	20 - 120 litri/min
Pressione d'aspirazione (max)	3,5 bar	3,5 bar
Pressione di esercizio (min)	28 bar	28 bar
Temp. di immagazzinaggio (max)	20 -80 °C	20 -80 °C
Umidità di immagazzinaggio (max)	95 % RU	95 % RU
Temp. di funzionamento (max)	-10 -60 °C	-10 -60 °C
Perdita di carica	0,005 l/min	0,005 l/min
Perdita di carica (bar)	0,005	0,2
Precisione dopo calibrazione	+/- 1%	+/- 1%
Ripetibilità (tipico)	+/- 0,3%	+/- 0,3%
Indicatore parziale	3 cifre altezza 18 mm	4 cifre altezza 18 mm
Indicatore totalizzatore	6 cifre altezza 6 mm	7 cifre altezza 6 mm
Risoluzione (dell'indicazione)	0,1 litri	0,1 litri
Connessioni	1 BSP	1 BSP
Peso (circa)	18 Kg	19 Kg
Dimensioni dell'imbello	185x185x170 mm	185x185x170 mm
Versioni a richiesta	Installazione in galleria entrata ed uscita filettate 1" NPT	Installazione in galleria entrata ed uscita filettate 1" NPT

INSTALLAZIONE

I contatli K44 / K33 possono essere installati in qualsiasi posizione sia su tubazioni rigide che flessibili, nonché direttamente su pompe o serbatoi. I contatli ha una direzione di flusso predefinita, indicata da una freccia, e viene fornito nella configurazione standard (A). Il contatore e il coperchio (vedi schema 1, posiz. "8") possono essere ruotati di 90° in 90° rispetto al corpo per realizzare le restanti configurazioni illustrate (B, C, D). La manopola di RESET può essere installata sia sulla destra che sulla sinistra del coperchio. Per la modifica della configurazione standard, seguire le istruzioni della sezione "Disassemblaggio/Riassemblaggio". Il corpo del contatore è provvisto di 4 fori ciechi filettati M5 (vedi schema 2) per consentire l'eventuale fissaggio. L'ingresso di particelle solide nella camera di misura può causare problemi al corretto funzionamento del disco oscillante. Provvedere sempre al filtraggio del fluido installando un filtro a monte del contatore (filtro consigliato 400 µ).

CALIBRAZIONE

I contatli K44 / K33 sono precalibrati in fabbrica per utilizzo con gasolio. Anche le specifiche condizionali di funzionamento (quali la reale portata, la natura e la temperatura del fluido misurato) possono influenzare la precisione del contatli; una ricalibrazione in campo può essere effettuata dopo aver completato l'installazione. Una ricalibrazione è comunque necessaria ogni qualvolta il contatore sia smontato per operazioni di manutenzione, o quando sia utilizzato per misurare fluidi diversi dal gasolio.

COME CALIBRARE

1. Svitare il tappo di chiusura (vedi schema 1, posiz. "14").
2. Eliminare tutta l'aria dal sistema (pompa, tubazioni, contatli) erogando fino a ottenere un flusso pieno erogatore.
3. Arrestare il flusso chiudendo la pistola di erogazione senza arrestare l'apompa.
4. Azzerare l'indicatore parziale agendo sulla manopola (posiz. "2").

Per accedere alla camera di misura:

- a. Smontare il gruppo contatore.
- b. Allentare le 8 viti (vedi schema 1posiz. "7").
- c. Rimuovere il coperchio corpo (posiz."8") completo di gruppo ingranaggi avendo cura di non danneggiare la guarnizione (posiz. "10").
- d. Estrarre l'intera camera di misura (posiz. "12") sollevandola dal corpo contatli e collocandola opportunamente arretrando verso la bocca di ingresso dell'O-ring dalla sua sede nella bocca di uscita.

FRANCAIS (Traduit de l'italien)

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les compteurs K44 et K33 sont des compteurs mécaniques à disque oscillant, étudiés pour permettre une mesure précise du gazole ou d'autres liquides compatibles avec les matériaux employés pour sa fabrication. Le disque oscillant dans la chambre de mesure (voir schéma 1, ensemble "15"), mis en mouvement par le liquide, actionne le train d'engrenages logé dans le couvercle du compteur (ensemble "8") qui transmet le mouvement au compteur (position "6"). Le compteur est doté d'un afficheur totalisateur en litres, qui ne peut pas étre réinitialisé à zéro, et d'un afficheur partiel, qui peut être remis à zéro au moyen du bouton (position "2"), et dont le chiffre des unités est pourvu de graduations permettant la lecture des dixièmes de litre.

Pour assurer une utilisation correcte et sûre du compteur, veuillez lire et respecter les indications et les avertissements figurant dans le présent manuel. Une installation ou un utilisation improprie du compteur pourraient occasionner des dommages matériels ou corporels.

Caractéristiques techniques	Mod. K33	Mod. K44
Mécanisme	Disque oscillant	Disque oscillant
Débit (plage)	20 - 120 l./min	20 - 120 l./min
Pression de service (max)	3,5 bar	3,5 bar
Pression d'expansion (min)	28 bar	28 bar
Température de stockage (max)	20 -80 °C	20 -80 °C
Humidité de stockage (max)	95 % RU	95 % RU
Température de fonctionneme (plage)	-10 -60 °C	-10 -60 °C
Partie de charge avec gazole	débit (l/min)	30 60 90
Perte de charge (bar)	0,005	0,2
Precision après calibrage	+/- 1%	+/- 1%
Reproductibilité (typique)	+/- 0,3%	+/- 0,3%
Afficheur du partiel	3 chiffres hauteur 18 mm	4 chiffres hauteur 18 mm
Afficheur du total	6 chiffres hauteur 6 mm	7 chiffres hauteur 6 mm
Résolution (nominale)	0,1 litri	0,1 litri
Connexion	1 BSP	1 BSP
Poids	18 Kg	19 Kg
Dimensions hors-tout	185x185x170 mm	185x185x170 mm
Version sur demande	Installation en gallerie d'entrée et sortie filettée 1" NPT	Installation en gallerie d'entrée et sortie filettée 1" NPT

INSTALLATION

Les compteurs K44 / K33 peuvent être installés dans n'importe quelle position, aussi bien sur des tuyaux rigides que sur des tuyaux souples, ou les connecter sur les pompes ou réservoirs. Le compteur a une direction d'écoulement préétablie, indiquée par une flèche, et il est fourni dans la configuration standard (A). Le compteur et le couvercle (voir schéma, position "7") peuvent toutes les deux être tournés de 90° en 90° par rapport au corps pour réaliser les autres configurations illustrées (B, C, D). La manopole de remise à zéro peut étre réinitialisée au choix à droite ou à gauche du compteur. Pour modifier la configuration standard, veuillez vous conformer aux instructions de la section "Disassemblage / Réassemblage". Le corps du compteur est équipé de 4 orifices prépercés pouvant recevoir une vis fileté M5 (voir schéma 2) afin d'empêcher la pénétration éventuelle de particules solides dans la chambre de mesure et susceptible de gêner le fonctionnement du disque oscillant. Aussi convient-il de procéder à la filtration du fluide, par l'installation d'un filtre en amont du compteur (filtre conseillé 400 µ).

ÉTALONNAGE

Les compteurs K44 / K33 sont étalonnés en usine en vue de l'utilisation de gazole. Etant donné que les conditions spécifiques de fonctionnement (débit réel, nature et température du liquide mesuré) peuvent influer sur la précision du compteur, il convient de procéder à un nouvel étalonnage à l'issue de l'installation. Un nouvel étalonnage s'impose chaque fois que le compteur est démonté pour des opérations d'entretien, ou lorsqu'il est utilisé pour mesurer des liquides autres que le gazole.

PROCÉDURE D'ÉTALONNAGE

1. Dévisser le bouchon de fermeture (voir schéma 1, position "14").
2. Evacuer tout l'air présent dans le système (pompe, tuyaux, compteur) en débitant jusqu'à ce que l'écoulement soit plein et régulier.
3. Arrêter l'écoulement en fermant le piston de distribution sans arrêter l'apompe.
4. Remettre à zéro l'afficheur partiel en agissant sur le bouton (position "2").

Per accedere alla camera di misura:

- a. Smontare il gruppo contatore.
- b. Allentare le 8 viti (vedi schema 1posiz. "7").
- c. Rimuovere il coperchio corpo (posiz."8") completo di gruppo ingranaggi avendo cura di non danneggiare la guarnizione (posiz. "10").
- d. Estrarre l'intera camera di misura (posiz. "12") sollevandola dal corpo contatli e collocandola opportunamente arretrando verso la bocca di ingresso dell'O-ring dalla sua sede nella bocca di uscita.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le 2 viti (posiz. "5").

Per rimontare il gruppo effettuare le operazioni in ordine inverso.

Per modificare la posizione della manopola di Reset:

- a. Estrarre la manopola di Reset impugnandola saldamente e tirando con forza assialmente;
- b. Allentare le 4 viti (vedi schema 1posiz. "7") di fissaggio del coperchio contatore;
- c. Allentare le